

## Правила читання німецького тексту

| № п/п | Німецька графіка | Звук              | Українська графіка | Приклади |              |                |
|-------|------------------|-------------------|--------------------|----------|--------------|----------------|
|       |                  |                   |                    | Текст    | Транскрипція | Транслітерація |
| 1     | a                | [a]               | а                  | Kamm     | [kam]        | кам            |
|       |                  | [a:]              | а                  | Rat      | [ra:t]       | рат            |
| 2     | aa               | [a:]              | довга а            | Paar     | [pa:r]       | пар            |
| 3     | ah               | [a:]              | довга а            | Fahrt    | [fa:rt]      | фарт           |
| 4     | ai               | [æ]               | ай                 | Mai      | [mæ]         | май            |
| 5     | au               | [aʊ]              | ау                 | Baum     | [baʊm]       | баум           |
| 6     | ä                | [ɛ]               | е                  | Lärm     | [lɛrm]       | лерм           |
|       |                  | [ɛ:]              | е                  | Bär      | [bɛ:r]       | бер            |
| 7     | äh               | [ɛ:]              | е                  | Fährt    | [fɛ:rt]      | ферт           |
| 8     | äu               | [ø]               | ой                 | Läuft    | [løft]       | лойфт          |
| 9     | b                | [p] <sup>1</sup>  | п                  | Gab      | [ga:p]       | ґап            |
|       |                  | [b] <sup>2</sup>  | б                  | Baum     | ['baʊm]      | ба́ум          |
| 10    | c                | [ts] <sup>3</sup> | с                  | Cäsar    | ['tsɛ:zar]   | Цéзар          |
|       |                  | [k] <sup>4</sup>  | к                  | Creme    | ['krɛ:mə]    | крéме          |
| 11    | ch               | [x]               | х                  | Dach     | [dax]        | дах            |
|       |                  | [ç]               | х                  | Manch    | [manç]       | манх           |
| 12    | chs              | [ks]              | кс                 | Lachs    | [laks]       | лакс           |
| 13    | ck               | [k]               | к                  | Lack     | [lak]        | лак            |
| 14    | d                | [t] <sup>1</sup>  | т                  | Rad      | [ra:t]       | рат            |
|       |                  | [d] <sup>2</sup>  | д                  | Damm     | [dam]        | дам            |
| 15    | e                | [e:]              | е                  | Den      | [de:n]       | ден            |
|       |                  | [ɛ]               | е                  | Deck     | [dɛk]        | дек            |
|       |                  | [ə]               | е                  | Baden    | ['ba:dən]    | ба́ден         |

<sup>1</sup> В кінці слова

<sup>2</sup> В усіх інших випадках

<sup>3</sup> В латинських словах перед *e, i*

<sup>4</sup> У запозичених словах перед *a, o, u* та приголосними

| № п/п | Німецька графіка | Звук             | Українська графіка | Приклади |              |                |
|-------|------------------|------------------|--------------------|----------|--------------|----------------|
|       |                  |                  |                    | Текст    | Транскрипція | Транслітерація |
| 16    | ee               | [e:]             | ae                 | Meer     | [me:r]       | меа            |
| 17    | eh               | [e:]             | ea                 | Mehr     | [me:r]       | меа            |
| 18    | ei               | [æ]              | ай                 | Dein     | [dæ:n]       | дайн           |
| 19    | eu               | [ɔø]             | ой                 | Leute    | ['lɔtə]      | льойте         |
| 20    | f                | [f]              | ф                  | Rufen    | ['ru:fən]    | рүфен          |
| 21    | g                | [g] <sup>1</sup> | ґ                  | Tragen   | ['tra:gən]   | траґен         |
|       |                  | [ʒ] <sup>2</sup> | ж                  | Montage  | [monʝ'ta:ʒə] | монтáже        |
| 22    | h                | [h]              | х                  | Haben    | ['ha:bən]    | ха́бен         |
| 23    | i                | [i]              | й                  | Familie  | [fa'mi:lɪə]  | фамі́льє       |
|       |                  | [i]              | і                  | Milch    | [milç]       | мі́льх         |
|       |                  | [i:]             | і                  | Igel     | ['i:gəl]     | і́гель         |
| 24    | ie               | [i:]             | довга і            | Brief    | [bri:f]      | бри́ф          |
| 25    | ih               | [i:]             | ia                 | Ihr      | ['i:r]       | ia             |
| 26    | j                | [j]              | я                  | Jahr     | [ja:r]       | я              |
|       |                  | [ʒ] <sup>3</sup> | ж                  | Journal  | [ʒur'na:l]   | журна́ль       |
| 27    | k                | [k]              | к                  | Kaufen   | ['kaʊfən]    | ка́уфен        |
| 28    | l                | [l]              | л <sup>3</sup>     | Leben    | ['le:bən]    | ле́бен         |
|       |                  |                  | ль <sup>2</sup>    | Spiel    | [ʃpi:l]      | шпі́ль         |
| 29    | m                | [m]              | м                  | Malen    | ['ma:lən]    | ма́лен         |
| 30    | n                | [n]              | н                  | Name     | ['na:mə]     | на́ме          |
| 31    | ng               | [ŋg]             | нґ                 | Bringen  | ['brɪŋgən]   | брінґен        |
| 32    | nk               | [ŋk]             | нк                 | Dank     | [daŋk]       | данк           |
| 33    | o                | [ɔ]              | о                  | Oft      | ['ɔft]       | офт            |
|       |                  | [o:]             | о                  | Boden    | ['bo:dən]    | бо́ден         |
| 34    | oh               | [o:]             | о                  | Mohn     | [mo:n]       | мон            |

<sup>1</sup> В усіх інших випадках

<sup>2</sup> У словах французького походження

<sup>3</sup> Перед голосною

| № п/п | Німецька графіка | Звук             | Українська графіка | Приклади  |              |                |
|-------|------------------|------------------|--------------------|-----------|--------------|----------------|
|       |                  |                  |                    | Текст     | Транскрипція | Транслітерація |
| 35    | oo               | [o:]             | о                  | Boot      | [bo:t]       | бот            |
| 36    | ö                | [œ]              | ьо                 | Können    | ['kœnən]     | кьонен         |
|       |                  | [ø:]             | ьо                 | Tönen     | ['tø:nən]    | тьонен         |
| 37    | p                | [p]              | п                  | Post      | [pɔst]       | пост           |
| 38    | ph               | [f]              | ф                  | Phonetik  | [fo'ne:tik]  | фонетик        |
| 39    | qu               | [kv]             | кв                 | Quelle    | ['kvɛlə]     | квеле          |
| 40    | r                | [r]              | р                  | Tor       | [to:r]       | тор            |
| 41    | s                | [ʃ] <sup>1</sup> | ш                  | Spiel     | [ʃpi:l]      | шпіль          |
|       |                  | [z] <sup>2</sup> | з                  | Sonne     | ['zɔnə]      | зоне           |
|       |                  | [s] <sup>3</sup> | с                  | Frist     | [frist]      | фріст          |
| 42    | sch              | [ʃ]              | ш                  | Schaffen  | ['ʃafən]     | шафен          |
| 43    | sp               | [ʃp]             | шп                 | Springen  | ['ʃprɪŋgən]  | шпрінген       |
| 44    | ss               | [s]              | с                  | Masse     | ['masə]      | мáсе           |
| 45    | ß                | [s]              | с                  | Maß       | [ma:s]       | мас            |
| 46    | st               | [ʃt]             | шт                 | bestellen | [bə'ʃtɛlən]  | бештэлен       |
| 47    | t                | [t]              | т                  | Tat       | [ta:t]       | тат            |
| 48    | th               | [t]              | т                  | These     | ['te:zə]     | тезе           |
| 49    | tsch             | [tʃ]             | ч                  | Klatschen | ['klatʃən]   | клячен         |
| 50    | tz               | [ts]             | ц                  | Satz      | [zats]       | зац            |
| 51    | u                | [ʊ]              | ю                  | Luft      | [lʊft]       | люфт           |
|       |                  | [u:]             | у                  | Suchen    | ['zu:xən]    | зухен          |
| 52    | uh               | [u:]             | ya                 | Uhr       | ['u:r]       | ya             |
| 53    | ü                | [ʏ]              | ю, і               | Brücke    | ['brʏkə]     | брюке          |
|       |                  | [y:]             | ю, і               | Tür       | [ty:r]       | тюр            |
| 54    | üh               | [y:]             | ю, і               | Früh      | [fry:]       | фрю            |
| 55    | v                | [v] <sup>4</sup> | в                  | Vase      | ['va:zə]     | ва́зе          |

<sup>1</sup> Перед **p, t** на початку складу

<sup>2</sup> Перед голосною

<sup>3</sup> В усіх інших випадках

<sup>4</sup> У запозичених словах

| № п/п | Німецька графіка | Звук | Українська графіка | Приклади |              |                |
|-------|------------------|------|--------------------|----------|--------------|----------------|
|       |                  |      |                    | Текст    | Транскрипція | Транслітерація |
|       |                  | [f]  | ф                  | Vater    | ['fa:tər]    | фáтер          |
| 56    | w                | [v]  | в                  | Wille    | ['vilə]      | ві́ле          |
| 57    | x                | [ks] | кс                 | Axt      | ['akst]      | акст           |
| 58    | y                | [ʏ]  | i <sup>1</sup>     | Lymphe   | ['lymfə]     | лі́мфе         |
|       |                  | [y:] | i <sup>2</sup>     | Lyrik    | ['ly:rik]    | лі́рик         |
|       |                  | [j]  | й                  | Bayern   | ['bajərn]    | Ба́єрн         |
| 59    | z                | [ts] | ц                  | Zone     | ['tso:nə]    | цо́не          |

---

<sup>1</sup> На місці літери у